



**zibérie**  
INCONNUE  
LA CRÉATION RUSSE CONTEMPORAINE

**Dossier  
de presse**

# Week\_End From ziberia with love

**19.20.21 novembre**

musique **danse** théâtre performances



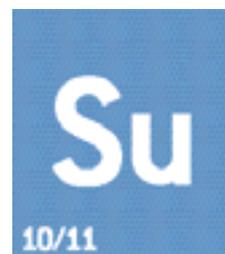
**La jeune  
création russe  
en 13 spectacles  
Gratuit / 5 €**

**LES SUBSTANCES**  
LABORATOIRE  
INTERNATIONAL  
DE CRÉATION  
ARTISTIQUE



**C1RQUE DAN2E TH3ATRE**  
04 78 39 10 02

**LES-SUBS  
.COM**





## WEEK\_END CREATION RUSSE

From **Si**beria with love

dans le cadre du Festival "Sibérie Inconnue"

DAN2E, VID50, TH3ÂTRE,  
PERFO4MANCES, MUS1QUE

19.20.21 novembre 2010

### LA SIBERIE SECOUE L'ART

Week\_End de spectacles et de créations initié par la Fondation Mikhaïl Prokhorov, *From Siberia with love* dresse le portrait d'une culture russe en pleine mutation. En associant des figures majeures de la scène russe et des artistes venus d'univers moins repérés, ce festival nous propose une vision complète de l'identité russe. Performances, théâtre, concerts, cinéma : *From Siberia with love* nous fait découvrir l'émergence d'un ailleurs de la création qui se pose sans cesse la question de sa propre singularité entre attirance pour l'Europe et profond ancrage dans une tradition russe. Des artistes qui pour la plupart jouent pour la première fois en France.

### +++ LE PROJET "SIBÉRIE INCONNUE" DU 15 AU 21 NOVEMBRE A LYON

*Sibérie Inconnue...* est un festival multidisciplinaire. Il se déroulera aux Subsistances, à l'Opéra de Lyon, à l'Auditorium... En organisant ce festival dédié la création russe d'aujourd'hui, la Fondation Mikhaïl Prokhorov entend montrer en France une nouvelle vision de la Russie, loin des clichés qui opposent nos deux cultures.

Le festival *Sibérie Inconnue* est inscrit par le Ministère de la Culture russe au programme officiel des événements culturels de l'année croisée France-Russie 2010.



### ► AVEC

- > **Liquid Theatre** / Théâtre de rue / p.3
- > **Shadow Moscow Theatre** / Théâtre d'ombres - Marionnettes / p.4
- > **Russian Engineering Theatre Akhe** / Théâtre / p.5
- > **The Cheliabinsk Contemporary Dance Théâtre** Danse / p.6
- > **Alexander Petlura** / Performance / p.7
- > **Blue Noses Group** / Installation - vidéo / p.8
- > **Pyotr Aidu & The Noise Orchestra** / Musique / p.9
- > **Alexei Aigui et l'Ensemble 4'33"** / Musique - films muets / p.10
- > **Andrei Rodionov & The Yelochnye Igrushki** Slam - Electro / p.11
- > **International Kansk Video Festival** / Vidéos / p.12

+ d'infos sur :  
<http://www.prokhorovfund.ru/projects/own/172/176/>



**TH3ATRE**

**Il était  
une fois  
le monde**

● **DISTRIBUTION**

**Comédiens :** Alexei Zherebtsov, Andrei Smirnov, Svetlana Kim, Kseniya Petrenko, Denis Semyonov, Alexandra Poldi, Darya Demidova, Dmitry Melkin, Vitaly Borovik, Kirill Vytoptov, Anna Rud, Oleg Tolkunov, Kirill Pleshkevich, Inna Sukhoretzkaya, ainsi que les musiciens Andrei Filippov and Dmitry Pavlyukov. **Artiste :** Yelizeveya Dzutseva  
**Producteur :** Olga Korshakova

## Liquid Theatre

*From the earth*

**Une fable spectaculaire et grand format sur l'Esplanade des Subsistances par l'une des compagnies d'interventions, de performances et de théâtre de rue des plus remuantes actuellement en Russie.**

Une magnifique épopée fantastique et visuelle ! Aux Subsistances, ils reprennent et adaptent l'une de leurs dernières créations.

Des paysans, spectres sans âge portant des masques blancs, reviennent sur terre. Le jour, armés de faux, ils entrent dans les bourgs, et avec leurs fourches ils retournent le foin. De leurs seaux s'échappe de la fumée, car sur la terre, il ne reste plus aucun puits d'eau potable. Et le village où ils habitaient jadis n'existe plus. La nuit, les paysans abandonnent leurs outils. Après le travail, place aux rituels. Des rituels accomplis pour chasser les gens de la terre. Un moment de théâtre rare et remarquable pour tous.

▶ <http://liquid-theatre.livejournal.com>

▶ <http://www.myspace.com/liquidtheatre>



**Des idées  
dans les  
ombres**

# TH3ATRE

## Shadow Moscow Theatre



**Cette compagnie a réinventé le théâtre d'ombres. Avec poésie et virtuosité, elle invente musique, marionnettes et lumières à s'installer dans ses précieux castelets.**

### *The Lilikansky Museum of Theatre Ideas*

L'origine de ce projet était un premier spectacle fascinant du Shadow Moscow Theatre qui tenait dans la main : *La Tour du Théâtre Bolchoï de l'Académie Royale Nationale Russe de l'art dramatique, de l'Opéra et du Ballet*. Un spectacle peuplé de Liliputiens (Lilikans), un magnifique dispositif scénique miniature qui reproduisait un théâtre. Après plusieurs années d'exploitation de part le monde, la compagnie d'Ilya Epelbaum et Maya Krasnopoloskaya revendit le décor, un trésor de minutie.

Aujourd'hui, un nouveau décor a été construit et une seconde version du spectacle a été créée. Les spectateurs au lieu de rentrer dans ce monde de liliputiens sont invités à regarder, cinq par cinq, au travers des fenêtres la représentation. Les fondateurs du Shadow Moscow Theatre ont invité des réalisateurs, acteurs et scénographes internationaux à produire une pièce qui met en scène leurs convictions et leurs rêves théâtraux qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent être représentés dans un "vrai théâtre". Non seulement les dimensions de la scène sont réduites, mais la durée de représentation est également raccourcie.

En quelques minutes, cela donne une collection de petits concentrés théâtraux qui prend place dans ce minuscule théâtre. Les marionnettes se substituent à l'Opéra, au Ballet ou à l'Orchestre mais les idées, elles, sont grand format !

● **THE LILIKANSKY MUSEUM OF THEATRE IDEAS**

**En boucle toutes les 5 minutes dans un décor miniature. Pour 5 spectateurs.**

### *Metamorphosis*

Un peintre crée une série d'images variées sur un écran à l'aide de diverses techniques du théâtre d'ombres et d'une forme de graphisme peu conventionnelle. Sa peinture, accompagnée de musique et de bruits, produit un effet tantôt humoristique, tantôt fantasque. Cette performance gomme les frontières du théâtre d'ombres traditionnel, mais en retient les pratiques. L'histoire et le contenu du spectacle sont constitués de croquis qui apparaissent sur une plaque de verre carrée. Ces croquis, accompagnés de musique, sont projetés à l'écran et se fondent sans fin l'un dans l'autre. Ce style de présentation entraîne toute la salle à suivre l'improvisation du peintre, qui n'apparaît qu'au moment du spectacle.



© DR

**Des invitations au chaos**

# TH3ATRE

## Russian Engineering Theatre Akhe

**Performance ? Théâtre ? Cette compagnie ose tout et fait exploser les codes théâtraux en deux pièces. Radicale et improbable, elle pose la question du statut du spectateur et nous convie à un joyeux chaos.**

### *White Cabin*

Le spectateur peut-il influencer par sa simple présence ce qui se déroule sur scène ? L'action sur les planches peut-elle jouer sur la volonté même du spectateur et son désir d'accomplissement personnel ? Pourrait-on envisager de projeter l'action depuis la scène directement dans l'esprit et l'âme du spectateur ? La protagoniste de cette pièce multimédia est confrontée à toutes ces questions, parmi bien d'autres. Les autres personnages la provoquent en créant des situations magiques. Comme chaque spectacle d'Akhe, *White Cabin* – surréaliste et empreint d'humour noir – regorge de nombreux "événements" absurdes, inspirés, étranges et souvent touchants, avec comme références : icônes russes, films muets, théâtre d'ombres, objets d'art et d'avant-garde. Il en résulte un théâtre onirique du chaos, un spectacle variant images fantastiques et espaces scéniques en changement perpétuel.

### *Plug-n-play*

Si ce cabaret post-industriel prend la forme d'une pièce de théâtre radicale, voire barbare, son ambiance n'a rien à voir avec le théâtre. En se rendant à la représentation, les spectateurs sont libres de choisir leur place et leur fonction : s'asseoir au comptoir du bar et jeter des tomates et de l'ail aux acteurs, ou danser sur une petite piste près de la scène. Les acteurs vont jusqu'à signaler, au début du spectacle, qu'il est permis de fumer, de boire de l'alcool, de parler, de prendre des photos au flash et de laisser les téléphones portables allumés. Apparemment, on fait ce qu'on veut, mais il s'avère extrêmement difficile de se détacher de ce qui se déroule sur scène. Une improvisation à peine prévue a lieu entre un DJ, un acteur et un peintre devant les spectateurs. Les trois interprètes (DJ, acteur et peintre) improvisent, tandis que deux d'entre eux échangent leur rôle à plusieurs reprises. Quels personnages jouent-ils ? S'agit-il vraiment de rôles, ou simplement d'acteurs profondément naturels qui vivent intensément chaque instant ? *Plug-n-Play* est une histoire strictement dédiée au sale même qui vit en chaque adulte et qui s'écrie, exalté : "Eh ! Je veux faire pareil !"

#### ● DISTRIBUTION

**Conception et réalisation** Maxim Isaev, Pavel Semchenko  
**Musique** Nikolai Soudnik  
**Son** Andrei Sizintsev  
**Lumière** Vadim Gololobov  
**Membre de la compagnie** Barbara Seifert  
**Avec** Maxim Isaev, Pavel Semchenko, Yana Toumina

#### ► PARCOURS

Akhe est fondé en 1989 par les artistes Maxim Isaev et Pavel Semchenko alors qu'ils rompent avec Yes-No, la compagnie de théâtre du pionnier Boris Ponzovsky. Ensemble, ils créent un collectif qui expérimente non seulement dans le domaine de la performance, mais également dans le cinéma et les beaux-arts. Akhe se remarque par ses happenings excentriques qui prennent place dans des lieux publics : parcs en ville, cages d'escaliers... Si le groupe fluctue entre deux et sept membres, la présence d'Isaev et de Semchenko demeure constante. L'actrice Yana Tumina rejoint la compagnie en 1996, suivie en 2002 par l'actrice allemande Barbara Seifert, apportant une solidarité à la structure actuelle d'Akhe.

Russian Engineering Theatre Akhe, devenu icône culte dans les milieux artistiques indépendants de Moscou et Saint-Pétersbourg, a remporté le prix du Masque d'or en Russie.



**Des constats**

## DAN2E TH3ATRE

# The Cheliabinsk Contemporary Dance Theatre

**Olga et Vladimir Pona créent la compagnie Cheliabinsk Contemporary Dance Theatre dans une grande ville industrielle de l'Oural en 1992. Elle fut l'une des premières compagnies russes de danse contemporaine. Son travail est profondément imprégné par son environnement direct urbain, social et politique et pose un regard sur la Russie d'aujourd'hui.**

### *Male identity*

L'homme russe change avec la société. Nous ne sommes plus des camarades, mais pas encore des gentilshommes. Nous abandonnons les gros mots russes au profit d'équivalents étrangers. Ce qu'on appelait autrefois "kolkhoze" se dit maintenant "affaires" et plutôt que de beuverie, on parle de "réunion d'affaires". En général, on tente de passer du "nous" ancien au "je" plus moderne. On s'y essaie encore et encore, jusqu'à ce que quelque chose se passe.

### *Waiting*

*Waiting* traite d'un élément central de la vie en Russie : l'attente. Qu'il s'agisse d'attendre que le communisme ou le capitalisme améliore la vie ; d'attendre que l'hiver laisse place au printemps ; d'attendre le prochain bus ou train. Lorsque l'attente devient un élément central de la vie, il ne s'agit plus simplement de temps perdu, mais d'une composante de l'existence des hommes, qui se répètent que demain, tout ira mieux.

### ► PARCOURS

Lorsque **Olga Pona** débute comme chorégraphe, elle n'a quasiment aucune référence en matière de danse contemporaine : elle a vu quelques vidéos et pris quelques cours à Moscou et à Novossibirsk. C'est peut-être là la raison principale de son vocabulaire scénique si personnel et unique : une danse contemporaine faite d'urgence et de nécessité. Ses créations sont imprégnées de son environnement immédiat, d'une part Tcheliabinsk, d'autre part la petite ville à la frontière du Kazakhstan où elle a grandi. Elle y puise les sujets de ses pièces et ses personnages sont inspirés du quotidien des habitants. Olga Pona raconte leurs histoires, leur relation au passé et au présent, leurs espoirs et leurs attentes. Elle ne se contente pas de relater ces destins dans de simples récits, mais à travers une gestuelle esquissée, souvent abstraite. Dans la région de l'Oural, des centaines de troupes inventent "leur" danse contemporaine et ils jouent devant un public nombreux. Pour eux, le travail d'Olga Pona est devenu un modèle.

« **Male Identity** » (2009)

● **DISTRIBUTION**

**Chorégraphie** : Olga Pona.

**Durée** : 30 min.

**Danseurs** : Vladislav Morozov, Andrey Zykov, Artem Sushchenko, Vladimir Vdovenko, Rafael Timerbakov, Vasily Polkov.

**Costumes et décors** : Olga Pona.

**Lumière** : Vladimir Karpov

**Musique** : Lev Gutovsky, Jazzanova (sélection : Olga Pona)

« *Male Identity* » est une pièce pour six danseurs masculins.

● **MENTIONS**

**Coproduction** : Tanzhaus NRW, Dusseldorf (Allemagne).

**Création** : Tanzhaus NRW, 24 avril 2009.

« **Waiting** » (2002)

● **DISTRIBUTION**

**Chorégraphie** : Olga Pona.

**Durée** : 30 min.

**Musique** : A. Aigei, V. Starostin, Tuva, musique folklorique bulgare et russe, Urban Tribe, David Cunningham.

**Mixage sonore** : Olga Pona

**Costumes et décor** : Olga Pona.

**Création lumière** : Horst Mühlberger

● **MENTIONS**

**Waiting a été produit** en janvier 2002 par le Tanzhaus NRW à Dusseldorf (Allemagne). La création a eu lieu le 31 janvier 2002 au Tanzhaus NRW.

**Waiting a bénéficié d'un soutien financier** de la ville de Dusseldorf et a reçu le prix russe du Masque d'or de la meilleure chorégraphie contemporaine en 2003.



Un  
performeur  
grand format

# PERFO4MANCE

## Alexander Petlura

### *Snow Maidens Never Die (Act II)*

**Collectionneur génial d'objets mis au rebus, cet artiste moscovite fait vivre dans un univers hors du commun costumes, chaussures, chapeaux, accessoires, ustensiles trouvés dans les décharges. Une performance pour la Verrière !**

#### ► PARCOURS

Dans l'histoire de l'art alternatif de Russie, Alexander Petlura restera, d'abord et avant tout, un collecteur d'objets mis au rebus. Il a accumulé sa collection phénoménale au cours des 30 dernières années et maintenant il détient l'une des collections privées alternatives les plus importantes au monde, plus de 20.000 pièces : costumes, chaussures, chapeaux, accessoires..... La majeure partie est constituée de vêtements de seconde main, de chaussures, d'ustensiles trouvés dans les décharges publiques, les greniers et les caves des maisons abandonnées, cela constitue la structure de ses performances. "Je suis un collectionneur" dit Petlura. "Je collectionne des objets, qui après l'étape de mise au rebus, passent par trois autres étapes : la première est la recherche scientifique, la deuxième est l'exposition, la troisième est théâtrale."

Par ailleurs, il a organisé des expositions, des ballets et des opéras et produit des films en utilisant ses collections en Russie mais aussi en Occident.



**A vous  
de jouer !**

# 1 INSTALLATION

## The Blue Noses Group

**The Blue Noses, groupe insolite d'arts visuels est l'un des plus importants de la Russie actuelle. Composé principalement de deux compères Viasheslav Mizin et Alexander Shabukov, originaires de l'est de la Russie (Ekaterinburg et Novosibirsk) et vivants à Moscou. Leur art : des gags vidéo performatifs absurdes et hilarants. Ils réinventent un art populaire ancré dans la tradition russe de la bouffonnerie. Il s'agit d'une véritable déconstruction et remise en question de la culture contemporaine dont toutes les valeurs sacrosaintes sont malmenées avec éclat et grossièreté.**

**Les travaux du " Blue Noses Group " se tiennent élégamment en équilibre malgré leurs vidéos à demies amateurs. Le modèle du monde du "petit homme" est affirmé par les parodies diverses et moqueuses des amulettes de conscience de masse. Le " Blue Noses Group " imite de façon moqueuse : la culture de masse, la télévision, la séduction, les loisirs, le spectacle du sport, les rites sacrés de vie quotidienne etc...**

**Des  
images**

### *Siberia Ball*

Installation de portraits géants représentant des personnalités importantes de Sibérie, connues (Genghis Khan, Raspoutine, Ivan Grozny, Dostoïevski et Solzhenitsyn) ou inconnues (Avvakum, Kondratyuk) en occident. Leurs fronts sont ornés d'un panier de basket, les spectateurs sont invités à dunker !

The Blue Noses ont déjà montré par le passé cette installation (avec des portraits différents) et chaque fois avec succès.

## VID50

+++

### *From Siberia with Love*

Projection vidéo de courts-métrages par les Blue Noses.

(Art vidéo sibérien ancien / Art vidéo sibérien contemporain / Films d'étudiants et de disciples des Blue Noses).



© DR

De la  
musique  
d'au-  
jourd'hui...

# MUS1QUE

## Pyotr Aidu & Noise Orchestra

*ReConstruction of the futur*

### ● DISTRIBUTION

**Camarades musiciens :** Piotr Aidu, Grigori Krotenko, Grigori Dournovo, Assia Sorchnéva, Dimitri Vlassik.

**Camarades coordinateurs-ac-teurs :** Anna Litkens, Konstantin Dou-dakov-Kachouro.

**Camarade présentateur-traduc-teur :** Bruno Niver

**Ce pianiste virtuose, professeur au Conservatoire de Moscou nous offre une performance musicale en compagnie des musiciens du Noise Orchestra. Ensemble, ils nous font découvrir de manière singulière la culture russe des années 20-30 en 4 actes. En avant vers les années 20 !**

The ReConstruction of the Future est un montage "d'attractions sonores originales". Si certaines d'entre elles ont été réellement exécutées dans l'URSS des années 20-30, à l'époque de l'avant-garde florissante, où l'on inventait une culture nouvelle, un homme nouveau, d'autres sont pour toujours restées des utopies sonores.

Dans le contexte historique sans précédent des années qui suivent la révolution de 1917 et jusqu'au début des années 30, la culture populaire et la culture classique, le kitch et l'avant-garde sont étroitement mêlés. La plupart des œuvres expérimentales de cette période sont aujourd'hui pratiquement oubliées, et reléguées dans les archives.

A l'aube du XXIème siècle, il est important de rétablir ces images du passé, pour questionner le présent et mieux envisager l'avenir.

### ► PARCOURS

L'apparition des étonnants "Noise orchestra" est l'un des phénomènes culturels les plus intéressants des années 20. Dans le pays du prolétariat victorieux, l'instrument de musique doit être aussi un objet utilitaire qui représente l'indivisibilité du travail et du repos, du bien commun et d'une activité culturelle civilisatrice. Après la période du communisme de guerre (1920-21), on manque d'instruments de musique, ou bien ceux-ci coûtent trop cher. Dans les campagnes, lors des fêtes villageoises, les paysans s'accompagnent depuis toujours dans leurs chants et leurs danses traditionnels de toutes sortes d'instruments "broyants" (cuillers, crécelles, sifflets, etc...). Avec la Nouvelle Politique Economique (NEP) lancée à partir de 1922, apparaissent et se multiplient très rapidement les "Noise orchestra" amateurs, encouragés par la propagande officielle. En plus des instruments "broyants" traditionnels sont créés de nouveaux instruments de musique faits à partir de boîtes de conserve, de bouteilles ("bouteillophone"), chaises ("chaisophone"), balais et vessie de mouton ("vessillophone"), etc... L'investissement personnel dans la création d'objets-instruments de musique à partir de biens de consommation courante, va de pair avec l'élaboration d'une technique de jeu sur ces instruments. Ces séances de musique collective doivent contribuer à consolider l'esprit d'équipe et à stimuler l'enthousiasme de la classe ouvrière au travail, en vue du rétablissement de l'Economie Nationale.



...et  
des  
films  
d'hier

# MUSIQUE FILM MUET

## Alexei Aigui & l'Ensemble 4'33"

**Compositeur inclassable et provoquant, Alexei Aigui accompagne en live avec sept musiciens deux chefs-d'œuvres du cinéma muet russe.**

Les bandes-son inédites d'Alexei Aigui montrent sous un nouveau jour et dévoilent des films des années 20-30. Ayant doublé un certain nombre de chefs-d'œuvre du cinéma muet, Alexei Aigui y a gagné une réputation de compositeur hors pair, capable d'écrire "une musique qui sait raconter", une musique dont les intonations répondent étrangement au kaléidoscope cinématographique. Il a inventé un style original, sa musique insuffle une beauté toute moderne à ces films d'une autre époque. Au final, il élabore une œuvre esthétique riche et profonde.

### *La jeune fille au carton à chapeaux (1927)*

Dans leur petite maison, non loin de Moscou, Natasza et son grand-père mènent une existence paisible et heureuse. La bonne humeur et la joie de vivre de Natasza sont pour beaucoup dans cette tranquillité, mais le grand-père redoute cet instant où un beau jeune homme lui enlèvera sa charmante petite-fille.

Durée : 60 min  
Réalisation : Boris Barnet  
Scénario : Valentin Turkin, Vadim Shershenevich  
Photographie : Boris Franzisson  
Décor : Sergey Kozlovsky  
Avec : Anna Sten, Vladimir Mikhailov, Vladimir Fogel, Ivan Koval-Samborsky, Seraphima Birman  
Musique : Alexei Aigui & l'Ensemble 4'33"

### *La maison de la place Troubnaïa (1928)*

Une satire sociale dans laquelle Parasha, jeune servante, qui après avoir été chassée par sa patronne, nourrit la critique contre les nouveaux riches. Au final, elle rencontrera l'amour et retrouvera sa place.

Durée : 64 min  
Réalisation : Boris Barnet  
Scénario : Bella Zorich, Anatoliy Mariengoff, Vadim Shershenevich, Viktor Shklovsky, Nikolay Erdman  
Photographie : Yevgeniy Alekseyev  
Décor : Sergey Kozlovsky  
Avec : Vera Maretskaya, Vladimir Fogel, Yelena Tyapkina, Sergei Komarov, Anel Sudakevich, Ada Voitsik, Vladimir Batalov, Alexander Gromov, Vladimir Uralsky, Peter Baksheyev, Boris Barnet

#### ● DISTRIBUTION

**Violon, composition, direction :** Alexei Aigui  
**Violoncelle :** Denis Kalinskiy  
**Trompette :** Andrei Goncharov  
**Trombone :** Erkin Yusupov  
**Piano :** Arkadi Marto  
**Basse :** Sergei Nikolskiy  
**Batterie :** Oleg Shuntsov

#### ▶ PARCOURS

Créé en 1994 à Moscou, cet ensemble dirigé par Alexei Aigui s'est baptisé ainsi en référence à une pièce minimaliste de John Cage au cours de laquelle aucun son n'est émis pendant 4 minutes et 33 secondes. L'ensemble interprète des compositions d'Alexei Aigui, ainsi que des œuvres de John Cage, Terry Riley, Steve Reich et autres compositeurs contemporains. Alexei Aigui, compositeur, violoniste, producteur, a été formé à l'école musicale russe Ippolitov Ivanov, et travaille dans une esthétique minimaliste. Alexei Aigui & l'Ensemble 4'33", est le seul groupe en Russie spécialisé dans la sonorisation live de films muets, dont *La maison de la rue Troubnaïa* de Boris Barnet et *Metropolis* de Fritz Lang.



Des poètes  
sous  
tension

# MUS1QUE ÉLECTRO - SLAM

## Andrei Rodionov, slameur & The Yelochnye Igrushki group

**Rencontre au sommet du Yelochnye Igrushki Group, coqueluche de la scène électro et du poète Rodionov, icône libertaire, slameur d'avant le slam. Des rimes et des boucles électro intelligentes, un événement !**

The Yelochnye Igrushki est un duo constitué d'Alexandre Zaytsev et d'Iliya Baramiya. Le secret de leur succès repose sur un talent d'une perfection absolue, d'une méticulosité dans l'exécution et l'inspiration, d'une résolution inébranlable de suivre leur propre route. Leur genre étrange diamétralement opposé à ce que l'on connaît, a provoqué un succès en Occident.

La poésie de Rodionov, animée d'une ironie acerbe, documente, à travers des détails implacables, la vie dans la banlieue d'une mégapole moderne où une jeunesse semi-criminelle côtoie des alcooliques et des prostituées. Les poèmes de Rodionov, dont les rimes se libèrent de tout carcan esthétique traditionnel, font sans cesse valoir leur place au sein de la littérature telle qu'on la conçoit habituellement. Ces rimes crues, enrobées dans des boucles électro, sont transformées en chansons à part entière par les Yelochnye Igrushki.



# VID50

## International Kansk Video Festival

**6 court-métrages : fiction, animation, ou documentaires.**  
**Ce Festival est l'un des festivals de cinéma les plus novateurs.**

Il fait émerger avec conviction de nouveaux venus dans le domaine de la vidéo et du cinéma indépendant, pur et dur.

Il est né d'une homonymie. "Kansk" en russe se prononce "Cannes" : une bonne raison pour organiser au fin fond de la taïga sibérienne un festival de cinéma novateur. Depuis 2002, il se déroule chaque année, très loin de la Côte d'Azur (à 7000 km de Londres, 4500 de Moscou et 300 de Krasnoyarsk par le chemin de fer du Transsibérien). Une région pleine de gens incroyables, courageux, de noix de cèdre, où même les bus sont d'anciens cars scolaires rescapés d'une lointaine époque soviétique. Le Festival de Vidéo de Kansk, qui a connu une croissance exponentielle depuis ses débuts en 2002, reçoit chaque année un jury international provenant de l'industrie cinématographique et de la communauté artistique, afin d'organiser une compétition internationale de films et d'art vidéo.

► **Le Festival International de la Vidéo de Kansk se démarque par sept points principaux :**

- une plate-forme sociale pour films alternatifs et innovants, ainsi que leur production et leur promotion. Ces œuvres se situent au-delà des frontières du grand-public, aussi bien dans le cinéma que dans l'art contemporain.
- une compétition internationale de films, de vidéos et d'art vidéo, ainsi que d'autres genres à la croisée du cinéma et de l'art contemporain.
- un territoire neutre où les regards indépendants, voire radicaux – mais reformulés selon la culture actuelle – sont encouragés.
- un renouveau en matière de personnalités, genres, styles et idées, pour le réceptacle universel de l'industrie du cinéma et de la télévision. Ce festival de la découverte artistique ne compte pas s'arrêter aux recherches fondamentales de notre avenir visuel.
- le premier forum eurasien du cinéma et de la vidéo qui est ouvert à tout réalisateur, qu'il soit libre-penseur, méconnu ou reconnu.
- un laboratoire pédagogique qui développe sa portée en projetant des œuvres artistiques, cinématographiques ou vidéo originales loin des capitales culturelles et des festivals traditionnels avec « plage et palmiers ».
- une zone artistique anti-hollywoodienne.

► <http://www.festival-cannes.ru/>

## PRO-GRAMME

**Séance de 40 min**

**Le tuyau**  
**Film de Dmitri Averin (Russie, 2009) / Fiction**

Un gardien solitaire habite loin de tout dans un trou perdu et surveille un énorme tuyau qui traverse un champ. Quand le réveil sonne, il tape le tuyau avec un marteau pour enregistrer ensuite les données dans un journal. Ses seuls interlocuteurs sont les pots de fleurs. Pour vaincre la solitude il invente un Sosie, mais il n'est pas toujours facile de s'entendre avec soi-même...  
Durée : 13 min

**9 histoires pas finies**  
**Film de Dmitri Youchkov, (Russie, 2009) / Fiction**

Une tentative de l'autodérision sur son propre égoïsme dans la lutte éternelle et impétueuse pour le bonheur.  
Durée : 8 min

**Ici Google**  
**Film de Alexei Akimov, (Russie, 2010) / Animation**

Ce que dit Google, comment il traduit notre poésie en anglais... comment il la lit. Les images qu'il montre.  
Durée : 2 min

**Le manuel de l'art vidéo**  
**NC. Enregistré (Russie, 2010) / Documentaire**

L'art vidéo? Même un enfant en est capable.  
Durée : 3 min

**Un champ, des clowns, une pomme**  
**Film de Chota Gaminsonia (Russie, 2010) / Fiction**

C'est l'histoire du petit Guéorgui qui aimait la mer et rêvait de devenir marin. La réflexion de l'auteur porte sur les lieux de rêves et le parcours que le garçon a dû faire.  
Durée : 10 min

**Tomato Story**  
**Film de Tatiana et Olga Polyektova (Russie, 2010) / Animation**

Un film sur deux retraitées qui se disputent les tomates cultivées sur le balcon commun.  
Durée : 3'47 min



## Week\_End Pratique

### Réservez à l'avance, c'est mieux !

#### Préventes

(jusqu'au 18 nov à 18h30)

Par internet : [www.les-subs.com](http://www.les-subs.com)

Par téléphone : 04 78 39 10 02

Sur place : 8 bis quai St-Vincent, Lyon 1er

du mar au ven de 12h30 à 18h30 + lun 15 nov

#### Pendant le Week\_End !

Achats de vos billets, pour le jour même uniquement, sur place aux Subsistances

ven 19 : à partir de 17h

sam 20 : à partir de 14h

dim 21 : à partir de 13h

#### Des prix pour tous !

**5€** : "La jeune fille au carton à chapeaux" / "La Maison de la rue Troubnaïa" / "Male identity + Waiting" / "Metamorphosis" / "White cabin" / "Plug-n-play"

**Gratuit** : "From the earth" / Concert de Pyotr Aidu / Concert de Andreï Rodionov & The Yeloch-nye Igrushki Group / "Snow maidens never Die" / "Siberia ball" / "The Lilikansky Museum of Theatre Ideas" / "Vis-à-vis"

#### Venir aux Subsistances

À pied : depuis les Terreaux (15 min) : rejoindre le quai Saint-Vincent et remonter la Saône.

Bus : Bus 19-31-44, arrêt Subsistances ou Homme de la Roche dans l'autre sens. Bus 13-18, arrêt Duroc.

Navettes pleine lune : ven et sam soirs de 1h à 4h du matin. [www.tcl.fr](http://www.tcl.fr)

2 roues : parking à l'intérieur des Subsistances.

Parking : Lyon Parc Auto Terreaux.

Station Vélo'V à proximité : Quai Saint-Vincent, Lyon 1er. Devant la passerelle Homme de la Roche (2 min à pied des Subsistances).

# Calendrier



## VENDREDI 19 NOVEMBRE À PARTIR DE 19H

□ 13H À 21H	VIS-À-VIS	ENBA	EXPO	REFECTOIRE	GRATUIT
□ 19H À 23H	SIBERIA BALL	BLUE NOSES GROUP	INSTALLATION	EXTÉRIEUR	GRATUIT
□ 19H15 À 20H15	LA MAISON DE LA RUE TROUBNAÏA (1928)	ALEXEI AIGUI & L'ENSEMBLE 4'33"	MUSIQUE - FILM MUET	HANGAR	5€
□ 19H30 À 20H20	METAMORPHOSIS	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE D'OMBRES	PLATEAU 2	5€
□ 19H30 À 20H30	THE LILIKANSKY... "CARMEN" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 19H45 À 20H55	WHITE CABIN	RUSSIAN ENGINEERING THEATRE AKHE	THÉÂTRE	BOULANGERIE	5€
□ 20H30 À 21H15	FROM THE EARTH	LIQUID THEATRE	THÉÂTRE DE RUE	ESPLANADE	GRATUIT
□ 21H15 À 21H45	CONCERT POUR PIANO	PYOTR AIDU	MUSIQUE	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 21H15 À 22H15	THE LILIKANSKY... "EUGÈNE ONÉGUINE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 21H45 À 22H45	MALE IDENTITY + WAITING	THE CHELIABINSK CONTEMPORARY...	DANSE	HANGAR	5€
□ 22H À 22H30		ANDREÏ RODIONOV & LES YELOCHNYE...	SLAM-ELECTRO	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 22H45 À 23H45	THE LILIKANSKY... "LA FLUTE ENCHANTÉE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 22H45 À 00H	SNOW MAIDENS NEVER DIE (ACT II) (EN BOUCLE)	ALEXANDER PETLURA	PERFORMANCE	VERRIÈRE	GRATUIT

## SAMEDI 20 NOVEMBRE À PARTIR DE 16H

□ 13H À 21H	VIS-À-VIS	ENBA	EXPO	REFECTOIRE	GRATUIT
□ 16H À 16H50	METAMORPHOSIS	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE D'OMBRES	PLATEAU 2	5€
□ 16H45 À 17H45	THE LILIKANSKY... "CARMEN" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 17H À 17H40		INTERNATIONAL KANSK VIDEO FESTIVAL	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 17H À 23H	SIBERIA BALL	BLUE NOSES GROUP	INSTALLATION	EXTÉRIEUR	GRATUIT
□ 17H15 À 18H30	LA JEUNE FILLE AU CARTON À CHAPEAUX (1927)	ALEXEI AIGUI & L'ENSEMBLE 4'33"	MUSIQUE - FILM MUET	HANGAR	5€
□ 17H45 À 18H45	FROM SIBERIA WITH LOVE	BLUE NOSES GROUP	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 18H15 À 19H05	METAMORPHOSIS	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE D'OMBRES	PLATEAU 2	5€
□ 18H30 À 19H30	THE LILIKANSKY... "EUGÈNE ONÉGUINE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 18H45 À 19H25		INTERNATIONAL KANSK VIDEO FESTIVAL	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 18H45 À 19H55	WHITE CABIN	RUSSIAN ENGINEERING THEATRE AKHE	THÉÂTRE	BOULANGERIE	5€
□ 19H30 À 20H15	FROM THE EARTH	LIQUID THEATRE	THÉÂTRE DE RUE	ESPLANADE	GRATUIT
□ 19H30 À 20H30	FROM SIBERIA WITH LOVE	BLUE NOSES GROUP	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 20H15 À 20H45	CONCERT POUR PIANO	PYOTR AIDU	MUSIQUE	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 20H15 À 21H15	THE LILIKANSKY... "LA FLUTE ENCHANTÉE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 20H30 À 21H10		INTERNATIONAL KANSK VIDEO FESTIVAL	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 20H45 À 21H45	MALE IDENTITY + WAITING	THE CHELIABINSK CONTEMPORARY...	DANSE	HANGAR	5€
□ 21H À 21H30		ANDREÏ RODIONOV & LES YELOCHNYE...	SLAM-ELECTRO	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 21H45 À 23H	SNOW MAIDENS NEVER DIE (ACT II) (EN BOUCLE)	ALEXANDER PETLURA	PERFORMANCE	VERRIÈRE	GRATUIT

## DIMANCHE 21 NOVEMBRE À PARTIR DE 14H

□ 13H À 19H	VIS-À-VIS	ENBA	EXPO	REFECTOIRE	GRATUIT
□ 14H À 19H	SIBERIA BALL	BLUE NOSES GROUP	INSTALLATION	EXTÉRIEUR	GRATUIT
□ 14H30 À 15H20	METAMORPHOSIS	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE D'OMBRES	PLATEAU 2	5€
□ 14H30 À 15H30	LA MAISON DE LA RUE TROUBNAÏA (1928)	ALEXEI AIGUI & L'ENSEMBLE 4'33"	MUSIQUE - FILM MUET	HANGAR	5€
□ 14H45 À 15H45	FROM SIBERIA WITH LOVE	BLUE NOSES GROUP	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 14H45 À 15H45	THE LILIKANSKY... "CARMEN" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 14H45 À 15H55	PLUG-N-PLAY	RUSSIAN ENGINEERING THEATRE AKHE	THÉÂTRE	BOULANGERIE	5€
□ 15H45 À 16H30	FROM THE EARTH	LIQUID THEATRE	THÉÂTRE DE RUE	ESPLANADE	GRATUIT
□ 15H45 À 16H25		INTERNATIONAL KANSK VIDEO FESTIVAL	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 16H30 À 17H	CONCERT POUR PIANO	PYOTR AIDU	MUSIQUE	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 16H30 À 17H30	THE LILIKANSKY... "EUGÈNE ONÉGUINE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 16H30 À 17H30	FROM SIBERIA WITH LOVE	BLUE NOSES GROUP	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 17H À 18H	MALE IDENTITY + WAITING	THE CHELIABINSK CONTEMPORARY...	DANSE	HANGAR	5€
□ 17H15 À 18H05	METAMORPHOSIS	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE D'OMBRES	PLATEAU 2	5€
□ 17H15 À 17H45		ANDREÏ RODIONOV & LES YELOCHNYE...	SLAM-ELECTRO	VERRIÈRE	GRATUIT
□ 17H30 À 18H10		INTERNATIONAL KANSK VIDEO FESTIVAL	VIDÉO	ENBA	GRATUIT
□ 18H À 19H	THE LILIKANSKY... "LA FLUTE ENCHANTÉE" (EN BOUCLE)	SHADOW MOSCOW THEATRE	THÉÂTRE MARIONNETTES	ESPLANADE	GRATUIT
□ 18H À 19H15	SNOW MAIDENS NEVER DIE (ACT II) (EN BOUCLE)	ALEXANDER PETLURA	PERFORMANCE	VERRIÈRE	GRATUIT

N° Siret : 450 389 101 000 12. Entrepreneur du spectacle 135 063 - 135 064 - 135 065. "Les Nouvelles Substances" sont une association loi 1901 subventionnée et conventionnée par la Ville de Lyon. Elles reçoivent le soutien de la Région Rhône-Alpes. Elles bénéficient d'une aide de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Rhône-Alpes, la DMDTS (Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles).



Rhône-Alpes



14

# À VOIR

## DES SPECTACLES

### Septembre / Octobre

du 23 au 30 sept / 1.2 oct. **Théâtre**  
"Hamlet"  
Groupe Rictus / David Bobee



du 19 au 23 oct **Théâtre**  
"Mister Monster"  
Anomalie & Les Witotos  
du 19 au 23 oct **Cirque**  
"Choi(s)x"  
Xavier Kim / A.K.Y.S.



### Novembre

du 19 au 21  
**Week\_End création russe**  
"From Siberia with love"  
dans le cadre de "Sibérie Inconnue"  
(danse / films / théâtre / installations)  
Avec Alexei Aigui and Ensemble 4'33", The Chelyabinsk Contemporary Dance Theatre, Akhe Russian Engineers Theatre, Shadow Moscow Theatre, International Kansk Video Festival, Blue Noses, Andrei Rodionov & the Yelochnye Igrushki, Alexander Petlyura, Pyotr Aidu, Liquid Theatre



### Décembre

du 2 au 7 **Théâtre**  
"Deux masques et la plume"  
Cie du Zerep

### Janvier

du 18 au 29 **Théâtre d'objet**  
"Les fenêtres éclairées"  
Turak / Michel Laubu

### Février

du 17 au 20  
**4 jours autour des langues**  
"Parlers d'ailleurs"  
Avec Mathieu Bauer / Sentimental Bourreau, Marie Vialle / Cie Sur le bout de la langue & Olivia Rosenthal, Pascale



Henry / Cie Les voisins du dessous

### Mars / Avril

31 mars / 1.2.3 avril **Festival**  
**Anticodes 2011**  
(théâtre / danse / cirque)  
Avec : Big Dance Theater, Alexandre Roccoli & Séverine Rième, Camille Boitel, Dan Safer / Witness relocation & collectif ildi ! eldi, 2 rien merci, Circo Aereo et Race Horse Company, Michel Schweizer / La Coma

### Mai / Juin

du 23 au 29 mai  
**Assises Internationales du Roman**  
En coréalisation avec la Villa Gillet  
du 24.25.26 juin  
**Un festival pour les jeunes !**  
(à suivre...)

## DES ARTISTES EN RÉSIDENCE

Alexandre Roccoli & Séverine Rième, Alexei Aigui and Ensemble, Alexei Petlyura, Anomalie & Les Witotos, Akhe Russian Engineers Theatre, Blue Noses, Collectif Petit Travers, Groupe Rictus / David Bobee, Laurent Pichaud / Cie X Sud & Déborah Hay, Liquid Theatre, Marie Vialle / Cie Sur le bout de la langue & Olivia Rosenthal, Mathieu Bauer / Sentimental Bourreau, Pyotr Aidu, Shadow Moscow Theatre, Siberian Kansk Video Festival, Sylvain Decure, The Chelyabinsk Contemporary Dance Theatre, Turak, Xavier Kim / Akys Projecte, Cie XY solo Mahmoud Louertani, Cie du Zerep, Julie Font / Cie du Vide...

+ D'INFOS SUR [WWW.LES-SUBS.COM](http://WWW.LES-SUBS.COM)